

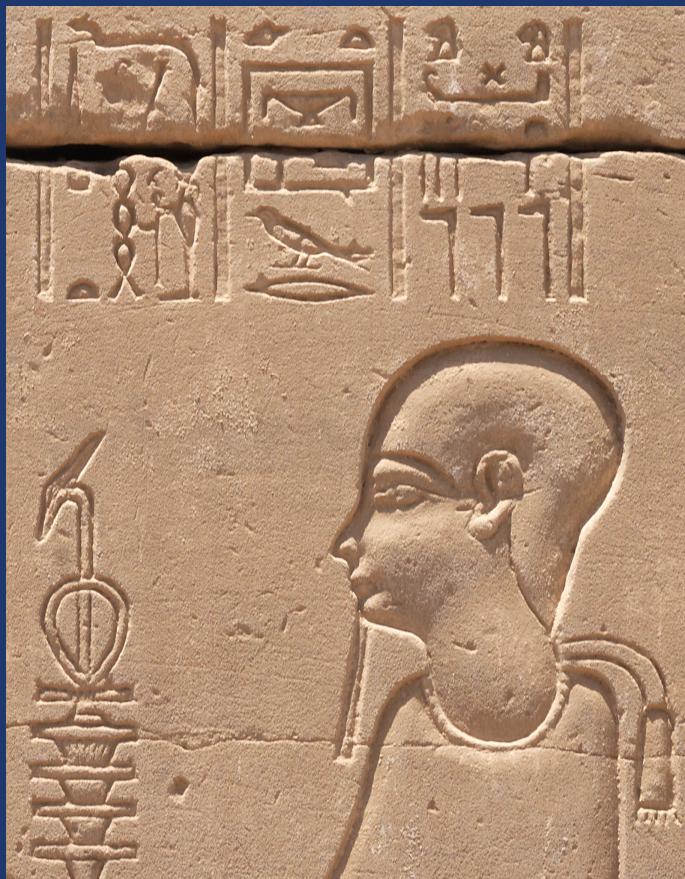


CEN*i*M 8

*Cahiers «Égypte Nilotique et Méditerranéenne»*

# Documents de Théologies Thébaines Tardives

(D3T 2)



Textes réunis et édités par CHRISTOPHE THIERS

Montpellier 2013

Université Paul Valéry (Montpellier III) – CNRS  
UMR 5140 CNRS « Archéologie des Sociétés Méditerranéennes »  
Équipe « Égypte Nilotique et Méditerranéenne » (ENiM)

**CEN*i*M 8**

**Cahiers de l'ENiM**

Documents  
de Théologies Thébaines Tardives  
(D3T 2)

Textes réunis et édités par  
Christophe Thiers

**Montpellier, 2013**

En couverture, le dieu Ptah (Karnak).  
Photographie © Cnrs-Cfeek/L. Moulié.

© Équipe « Égypte Nilotique et Méditerranéenne » de l'UMR 5140, « Archéologie des Sociétés  
Méditerranéennes » (Cnrs – Université Paul Valéry – Montpellier III), Montpellier, 2012

# Sommaire

<b>Avant-propos .....</b>	V
<b>John Coleman DARNELL, David KLOTZ, Colleen MANASSA .....</b>	1
Gods on the Road: The Pantheon of Thebes at Qasr el-Ghueita	
<b>Jean-Claude GOYON .....</b>	33
Thèbes, Thot et la monarchie pharaonique après la III <sup>e</sup> Période de transition. Fête de Thot du 19 du premier mois de l'année et rites de confirmation du pouvoir royal à Karnak, Edfou et Philae (I)	
<b>René PREYS, Audrey DÉGREMONT .....</b>	95
Cléopâtre I et la couronne d'Arsinoé. À propos des scènes de culte royal sur la porte ptolémaïque du 2 <sup>e</sup> pylône de Karnak	
<b>Daniel VON RECKLINGHAUSEN .....</b>	111
Zwei originelle Bezeichnungen für Ober- und Unterägypten im Tempel von Tôd	
<b>Frédéric SERVAJEAU .....</b>	131
Anubis, Khnoum et les autres. À propos d'une figuration de la TT 335 de Deir al-Médîna	
<b>Christophe THIERS .....</b>	149
La chapelle d'Ipet la Grande / Époëris sur le parvis du temple de Louqsor. Relecture d'une stèle kouchite	
<b>Claude TRAUNECKER .....</b>	177
Thèbes, été 115 avant J.-C. : les travaux de Ptolémée IX Sôter II et son prétendu « Château de l'Or » à Karnak	
<b>Christiane ZIVIE-COCHE .....</b>	227
L'Ogdoade à Thèbes à l'époque ptolémaïque (II). Le périptère du petit temple de Médinat Habou	
<b>Abstracts and keywords.....</b>	285
<b>Indices.....</b>	288
1. Sources .....	288
1.1. Compositions funéraires et littéraires .....	288
1.2. Recueils et éditions de textes.....	288
1.3. Ostraca, papyrus .....	290

1.4. Stèles, statues....	290
1.5. Auteurs classiques .....	290
2. Anthroponymes et noms royaux .....	290
3. Titres .....	292
4. Divinités et épithètes divines .....	293
5. Toponymes, ethniques et lieux de culte .....	298
6. <i>Res notabiles</i> .....	300

# Avant-propos

CETTE SECONDE LIVRAISON des *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T)* poursuit les investigations sur les thématiques de recherches liées aux pratiques religieuses et aux théologies développées dans la région thébaine, plus spécifiquement au premier millénaire avant notre ère.

Ces dernières années ont vu la parution d'études nombreuses et variées venant alimenter les réflexions sur les théologies thébaines tardives. On se bornera à citer les actes de deux colloques, l'un tenu à Chicago, l'autre à Bruxelles<sup>1</sup>. Plus récemment, le colloque « Thebes in the First Millennium BC » organisé à Louqsor sous les auspices du South Asasif Conservation Project et du Ministère d'État des Antiquités égyptiennes a brillamment illustré les recherches en cours et les perspectives nombreuses d'études centrées sur le premier millénaire, avec une attention particulière accordée aux XXV<sup>e</sup> et XXVI<sup>e</sup> dynasties<sup>2</sup>. Pour la documentation plus récente, la synthèse sur Thèbes et ses cultes à l'époque romaine publiée par D. Klotz livre désormais une masse considérable de documents et de commentaires poussés et servira de socle aux recherches futures<sup>3</sup>.

Dans le cadre de programmes développés au sein du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak (Mea-Cnrs USR 3172), plusieurs projets en cours apportent des éléments de réflexions nouveaux et des publications sont attendues. Les travaux relatifs aux cultes osiriens et les études systématiques entreprises depuis plusieurs années sur les chapelles osiriennes livrent d'importantes contributions aux questions qui nous occupent<sup>4</sup>, auxquelles ne manqueront pas de s'ajouter les données prosopographiques tirées des statues de la Cachette<sup>5</sup>. Les travaux épigraphiques entrepris dans le temple de Ptah, sur la porte ptolémaïque du deuxième pylône et dans la chapelle reposoir de Philippe Arrhidée alimentent également les dossiers des théologies thébaines, plus particulièrement de la XXV<sup>e</sup> dynastie à l'époque romaine. Les études sur les ensembles lapidaires de Tôd et d'Ermant<sup>6</sup> nourrissent ponctuellement ces questions.

---

<sup>1</sup> P. DORMAN, B.M. BRYAN (éd.), *Sacred Space and Sacred Function in Ancient Thebes, Occasional Proceedings of the Theban Workshop*, SAOC 61, 2007 ; A. Delattre, P. Heilporn (éd.), « Et maintenant ce ne sont plus que des villages... ». *Thèbes et sa région aux époques hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque tenu à Bruxelles les 2 et 3 décembre 2005*, PapBrux 34, 2008.

<sup>2</sup> L'un des mérites, et non des moindres, d'Elena Pischikova, Julia Budka et Ken Griffin est sans doute d'avoir su réunir la rive ouest et la rive est de Thèbes, par de fructueuses rencontres entre les chercheurs travaillant sur les tombes de l'Assassin et ceux œuvrant dans les temples de Karnak.

<sup>3</sup> D. KLOTZ, *Caesar in the City of Thebes. Egyptian Temple Construction and Theology in Roman Thebes*, MRE 15, 2012.

<sup>4</sup> Programme Ifao-Cnrs UMR 5189 et UMR 8167. On renverra ici aux contributions réunies par L. COULON, *Le culte d'Osiris au I<sup>er</sup> millénaire av. J.-C.*, BdE 153, 2010 (avec bibliographie).

<sup>5</sup> <http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/>

<sup>6</sup> Programme Ifao-Cnrs UMR 5140 et USR 3172.

Le premier volume des *Documents de Théologies Thébaines Tardives* s'était essentiellement penché sur la documentation hiéroglyphique ptolémaïque, issue des parois de temples et de la statuaire. Ce second volume ne déroge pas à cette approche mais fait une incursion dans la documentation funéraire de Thèbes Ouest, avec en particulier la mise en lumière de jeux subtils élaborés dès le Nouvel Empire à Deir el-Médîneh. Traditions, continuité et changements dans les pratiques religieuses qui caractérisent le premier millénaire avant notre ère constituent toujours les fils conducteurs des études sur les théologies thébaines.

Il m'est un devoir de remercier les auteurs qui ont accepté de participer à ce second volume et que ceux ayant remis leur contribution il y a déjà bien longtemps veuillent bien m'excuser pour le retard de parution. La diversité des sources et des approches contribue ainsi à alimenter les recherches sur les pratiques de la religion à Thèbes, qu'il s'agisse de documents inédits ou d'interprétations renouvelées de documents déjà connus. Si la matière issue des temples de Karnak est bien représentée, un éclairage essentiel est apporté par les riches textes de Médinet Habou, de Tôd plus au sud et jusqu'à l'oasis de Thèbes et son temple de Qasr el-Ghoueita.

Le dossier iconographique de deux contributions est tiré du fonds photographique de l'Ifao et il m'est agréable de remercier Mme Nadine Cherpion, responsable des archives scientifiques, pour l'autorisation de reproduction de ces clichés. Je remercie enfin David Klotz qui a bien voulu revoir les résumés en anglais.

Comme le précédent volume, cette seconde livraison des *Documents de Théologies Thébaines Tardives* voit le jour sur les presses de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, dans le cadre d'une collaboration étroite avec l'équipe « Égypte nilotique et méditerranéenne » (ÉNiM) de l'UMR 5140 « Archéologie des sociétés méditerranéennes ». Ces liens privilégiés entretenus entre les membres de l'UMR 5140 et ceux de l'USR 3172–CFEETK ont été plus encore renforcés par l'obtention du Laboratoire d'Excellence ARCHIMEDE « Archéologie et Histoire de la Méditerranée et de l'Égypte anciennes » assurant le développement de projets communs. Par les divers aspects abordés, plusieurs des contributions réunies dans ce volume trouveront place dans les axes « Pouvoirs » et « Identités » du programme scientifique du Labex ARCHIMEDE.

Qu'il me soit permis de remercier David Lefèvre et Frédéric Servajean, respectivement directeur de l'UMR 5140 et directeur de l'équipe ÉNiM, pour leurs marques de confiance et le soutien apporté à ce projet.

Christophe Thiers  
CNRS USR 3172–CFEETK

**ABSTRACTS AND KEYWORDS****John Coleman DARNELL, David KLOTZ, Colleen MANASSA, « Gods on the Road: The Pantheon of Thebes at Qasr el-Ghueita », pp. 1-31.**

While temples represent static elements within the landscape, the pantheons that inhabited the immobile monuments could travel during annual festivals or serve as ambassadors from temples connected via desert routes to far-flung locales. Worshippers and priests might similarly use the desert and its thoroughfares to perform ritual activities in the landscape and at distant temples. The presence of Theban deities at Ghueita Temple in Kharga Oasis provides an additional case study for perambulating deities and their associated ritualists.

Based on the epigraphic and archaeological work of the Theban Desert Road Survey, the present article offers new copies and translations of key texts in the rear central sanctuary and hypostyle hall of Ghueita Temple. Darius I dedicated the rear sanctuary to the triad Amun, Mut, and Khonsu of Ghueita, Hibis, and Karnak temples, and within the bandea text Darius I claims to use “cedar of the west,” possibly a reference to Atlas Mountain cedar. In the hypostyle hall, parallel bandea texts of Ptolemy III and IV describe an economic connection between Bahariya Oasis, Ghueita Temple, and Thebes, and the deities on the south wall of the same hall mirror Ptolemy III’s construction activities within Thebes itself. A unique bark procession scene carved during the reign of Ptolemy IV suggests that the Theban festival cycle, as well as the Theban pantheon, was imported via desert roads to Kharga Oasis.

*Keywords:* Kharga Oasis; Darius I; Ptolemy III; Ptolemy IV; Qasr el-Ghueita; Hibis; Nadura; Western Desert; desert roads; temple economy; Persian Period; Ptolemaic Period; Libya; Cyrene; building inscriptions; cedar; processional routes; bark procession; Karnak; Khonsu Temple; Ptah Temple; North Karnak.

**Jean-Claude GOYON, « Thèbes, Thot et la monarchie pharaonique après la III<sup>e</sup> Période de transition. Fête de Thot du 19 du premier mois de l’année et rites de confirmation du pouvoir royal à Karnak, Edfou et Philae. Première partie », pp. 33-93.**

Studying the screen-walls of Osorkon III, reused in the foundations of the kiosk which Taharqa built in front of Khonsu Temple in Karnak (discovered by the Cfeetk in 1976-1977), this paper deals with the Theban ritual for the Confirmation of Royal Power at the New Year. Khonsu-Thoth, the protagonist in this ritual that takes place during the first month of the year, plays a role in different episodes: the ceremonial anointment and release of messenger birds; great royal offering to Iah-Lunus and the festival of Thoth 19; holocaust of Thoth 19; race between young bulls; cosmic coronation of Khonsu-Thoth-Iah. The Theban documentation is supplemented by iconographic and textual parallels from Edfu and Philae.

*Keywords:* Osorkon III; festival of Thoth 19; Confirmation of Royal Power; Khonsu-Thoth; Khonsu Temple; Philae; Edfu; scribal palette; djed-pillar.

**René PREYS, Audrey DÉGREMONT, « Cléopâtre I et la couronne d’Arsinoé. À propos des scènes de culte royal sur la porte ptolémaïque du 2<sup>e</sup> pylône de Karnak », pp. 95-109.**

In a scene depicting the ancestor cult on the Ptolemaic gateway of the Second Pylon of Amun in Karnak, the crown of Cleopatra I has been transformed from that of Arsinoe into a simple Hathoric crown. The reason behind this change is to be sought in the relationship between the decorative scheme of the Second Pylon and the propylons of Chonsu and Montu in the same temple complex. Indeed, similar scenes were engraved on all three gates. However, the scenes on the Chonsu gate are dedicated to

Ptolemy II and Arsinoe, ancestors of Ptolemy III, while those on the Montu gate show Ptolemy III and Berenice II, ancestors of Ptolemy IV. On the other hand, the Second Pylon was decorated under Ptolemy VI. The incorrect attribution of Arsinoe's crown to Cleopatra I, mother of Ptolemy VI, could indicate that the decoration of the Second Pylon was conceived during the reign of Ptolemy III, when the ancestral queen should have been Arsinoe II, but that this work was not executed until the reign of Ptolemy VI, at which time the necessary change of crown was overlooked. Another possibility is that the design dates to the reign of Ptolemy IV, whose name is the earliest to appear on the gate. In that case, the scenes of the Chonsu propylon could have served as a model, and a careless "copy and paste" would have caused the changes in the crown of Cleopatra I.

*Keywords:* Karnak; Karnak; Second Pylon; Gate of Chonsu; Gate of Montu; Arsinoe's crown; royal cult; Ptolemy III; Ptolemy IV; Cleopatra I.

**Daniel von RECKLINGHAUSEN, « Zwei originelle Bezeichnungen für Ober- und Unterägypten im Tempel von Tôd », pp. 111-129.**

In the opening scenes of one of the geographic processions in the soubassement of Tôd temple (*Tôd I*, 80 and 103), many unusual designations of Upper and Lower Egypt (and parts of these regions) occur. Although most of them have already been the subjects of extensive and detailed studies, this is not the case for two particular terms, namely *Hȝt-nsty* and *Pḥwy-wȝd*. The plants *nsty* (a variant of *swt*) and *wȝd* are often employed to represent Upper and Lower Egypt in other contexts throughout the Graeco-Roman temples of Upper Egypt. Combined with the nouns „start“ (*hȝt*) and „end“ (*pḥwy*), they serve as toponyms designating the two parts of Egypt and thereby reflect the dualistic nature of the country.

*Keywords:* *Hȝt-nsty* and *Pḥwy-wȝd* as toponyms, *nsty*-plant, emblematic plants of Upper and Lower Egypt, patterns naming Upper and Lower Egypt, duality, Tod, Mut temple (Karnak).

**Frédéric SERVAJEAN, « Anubis, Khnoum et les autres. À propos d'une figuration de la TT 335 de Deir al-Médîna », pp. 131-148.**

Inside the burial chamber of the tomb of Nakhtamun in Deir al-Medina, one finds the figure of a ram-headed deity who seems at first to be the god Khnum. Yet the hieroglyphic texts designate him as Anubis. This iconographic "game" and the location of the scene allow for different readings. This paper tries to highlight these readings and to explain the reasons that produce them.

*Keywords:* Deir al-Medina, TT 335, Nakhtamun, Khnum, Anubis, Satis, Anukis, Ptah, Elephantine

**Christophe THIERS, « La chapelle d'Ipet la Grande / Époëris sur le parvis du temple de Louqsor. Relecture d'un stèle kouchite », pp. 149-175.**

New publication of a Kushite stela found by Mohamed Abdul-Qader Muhammad in 1958-1959 (ASAE 60, 1968, pp. 243-247) in a small chapel in front of Luxor temple. Analysis of this stela makes it possible to connect this chapel to the goddess Ipet-weret and to propose that the text celebrates a festival when the goddess journeyed from Karnak to Luxor before giving birth to Osiris in Opet temple, under an *Acacia tortilis*.

*Keywords:* Taharqa, Luxor, Karnak, Opet temple, Ipet-weret, *Acacia tortilis*.

**Claude TRAUNECKER, « Thèbes, été 115 avant J.-C. : les travaux de Ptolémée IX Sôter II et son prétendu “Château de l’Or” à Karnak », pp. 177-226.**

At Thebes, the architectural interventions in the name of Ptolemy IX Soter II seem disparate: a wall of the temple of Deir el-Medina, the Ptolemaic gate of Medinet Habu, and at Karnak, the restoration of a door in Khonsu temple, and a few scenes in a room of the central part of the temple of Amun. Examination of the context shows that all of these interventions are related to the rituals of Djeme. In late Theban theology, royal legitimacy is justified by the sovereign's participation in the cult of Djeme. We know that Ptolemy IX Soter II visited Upper Egypt in 115 BC in the first year of his reign. It is likely that decisions were made then regarding new building programs and continuing old programs, based on both theological and material criteria. A room in the center of Karnak (XVA), then ruined, was restored in the latter period of his reign and inscribed with scenes commemorating the royal activity in Theban temples.

*Keywords:* Ptolemy IX Soter II, royal legitimacy, decade rituals, temples of Deir el-Medina, Qasr el-Agouz, royal visit, Karnak.

**Christiane ZIVIE-COCHE, « L’Ogdoade à Thèbes à l’époque ptolémaïque II. Le périptère du petit temple de Medinet Habou », pp. 227-284.**

Publication, transliteration, translation, and commentary of the Ptolemaic scenes and inscriptions carved in the Small Temple of Medinet Habu during the reign of Ptolemy VIII Euergetes II. The New Kingdom scenes were restored without changes, preserving Thutmosis III's names. The different gates were enlarged and inscribed with small ritual scenes and texts devoted to Amun-Re of Djeser-set (the name of the temple) and the Ogdoad; two dedicatory inscriptions for the *usekhet-hotepu* were added to the frieze of the bark shrine. All the texts show that the temple is considered the heart of the mound of Djeme, where Kematef, Osiris, and the Ogdoad are buried. This duat, or *tjepehet*, is also the secret place where Re joins Osiris each night before his rebirth at dawn, the place where Hapi bursts forth from Nun at the time of the inundation.

*Keywords:* Ogdoad, Amun-Re, Amenope, Kematef, Irt, Nun, Chonsu-Shu, Re, Isis, Osiris, Hapi, Medinet Habu, Djeme, Luxor, Thebes, Deir Shelwit, Duat, theology, cosmogony, mythology, funerary rituals and offerings.

**L**E PRÉSENT OUVRAGE poursuit les investigations sur différents aspects des théologies et des pratiques religieuses mises en œuvre dans la région thébaine. Les contributions mettent particulièrement en exergue le rôle majeur joué par la Butte de Djémê et les temples de Karnak, lieux de création des théologies les plus sophistiquées. Les liens avec les grands centres de Haute Égypte, les temples thébains et ceux de l'oasis de Kharga sont également mis en lumière.

Mots-clés : Aménopé, Amon-Rê, Anoukis, Arsinoé II, Deir Chélouit, Deir el-Médineh, Djémê, Edfou, Époëris, Hibis, Karnak, Kematef, Kharga, Khnoum, Louqsor, Médiinet Habou, Ogdoade, Opet, Philae, Qasr el-Agouz, Qasr el-Ghoueita, Satis, Thèbes, Tôd.



ISSN 2102-6637